

Politiques éditoriales et poétiques des traductions

JOURNÉE D'ÉTUDE

Le 9 octobre 2024 de 11h à 18h30 à l'IMEC

Abbaye d'Ardenne, Saint-Germain-la-Blanche-Herbe, Salle du Pressoir

11h00 – Accueil des participants

11h10 – Ouverture des travaux par **Harri VEIVO** (directeur d'ERLIS) et **Nathalie LEGER** (Directrice générale de l'IMEC)

Présidente de séance : **Caroline BERENGER**

11h20 – **Viviana AGOSTINI-OUAFI** (Université Caen Normandie)
Politique éditoriale et traduction littéraire dans les Cahiers du sud (1944-1947)

11h50 – **Madeleine STRATFORD** (Université du Québec en Outaouais)
Subventions à la traduction et politiques éditoriales au Canada : état des lieux

12h20-12h50 – DÉBAT

12h50-14h30 – Pause déjeuner

14h30 – **Sophie BENECH** (traductrice, éditrice)
Traduire et éditer la littérature russe après la chute de l'Union soviétique

Présidente de séance : **Viviana AGOSTINI-OUAFI**

15h00 – **Pierre VINCLAIR** (poète, éditeur et traducteur)
Le justicier ou l'anarchiste ? Les postures du retraducteur

15h30 – **Laurent CASSAGNAU** (ENS de Lyon)
Défense et illustration de la retraduction : J.W. Goethe et P. Handke

16h00-16h45 – DÉBAT ET PAUSE-CAFÉ

16h45-17h15 – **Patrick HERSANT** (Université Paris 8)
Traductions, écrits intimes, correspondance : Ludmila Savitzky à la lumière des archives

17h15-17h30 – **François BORDES** (directeur de la Recherche à l'IMEC)
La bourse de recherche Olivier-Corpet pour l'histoire de l'édition

17h30-18h00 – **Laura ANTONIETTI** (Université de Sienne, lauréate bourse Olivier-Corpet 2024)
Einaudi, les « einaudiens » et l'édition française : perspectives d'un regard croisé

17h45 – Débat et clôture des travaux

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
reservations@imec-archives.com